

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1975 Nr. 9

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Nederlands-Duitse grens;  
's-Gravenhage, 30 mei 1958*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1958, 81.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1961, 95 en laatstelijk rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1961, 95.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1958, 81, *Trb.* 1961, 95, *Trb.* 1962, 72, *Trb.* 1963, 92, *Trb.* 1964, 100 en 156, *Trb.* 1965, 145 en 193, *Trb.* 1966, 247, *Trb.* 1967, 7, *Trb.* 1968, 44 en 77, *Trb.* 1969, 16 en 90, *Trb.* 1970, 54, 80, 140 en 206, *Trb.* 1971, 185, *Trb.* 1972, 85 en 160, *Trb.* 1973, 45 en 142 en *Trb.* 1974, 34 en 171.

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet zijn de op 30 mei 1974 te Bonn tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering gewisselde nota's (tekst in *Trb.* 1974, 171) medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 24 september 1974.

Ter uitvoering van artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst heeft op 28 november 1974 te Bonn nog de volgende notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering plaatsgevonden:

Nr. LXXI

AUSWÄRTIGES AMT  
510-511.13 NLD

### Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Niederländischen Botschaft unter Bezugnahme auf Artikel 1, Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- und Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze mitzuteilen, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland das Schreiben des Bundesministers der Finanzen vom 11. September 1974 - III B 8-Z 1108 (Nie)-62/74 - und das Schreiben des Niederländischen Ministers der Finanzen vom 22. Oktober 1974 - B 74/20876 - zur Kenntnis genommen hat, durch welche nach Artikel 1, Absatz 4, Buchstabe a des Abkommens folgende Vereinbarung getroffen wird:

#### I

Am Grenzübergang Kohlscheid-Bleyerheide an der Strasse von Herzogenrath, Ortsteil Kohlscheid, nach Kerkrade, Ortsteil Bleyerheide, werden die deutsche und die niederländische Grenzabfertigung auf deutschem und auf niederländischem Gebiet zusammengelegt.

#### II

Die Zonen im Sinne des Artikels 3 des Abkommens umfassen

1. die zur Durchführung der Grenzabfertigung erforderlichen Diensträume und Anlagen einschliesslich der Rampen,
2. einen Abschnitt der Roermonder Strasse und der Nieuwstraat von der gemeinsamen Grenze bis zu einer Entfernung von
  - a) 55 Metern, gemessen in Richtung Herzogenrath, Ortsteil Kohlscheid, und
  - b) von 41 Metern, gemessen in Richtung Kerkrade, Ortsteil Bleyerheide, jeweils vom Schnittpunkt der gemeinsamen Grenze mit der Achse der Strassen.

## III

Diese Vereinbarung wird gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens bestätigt und in Kraft gesetzt. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens wird in den diplomatischen Noten festgelegt.

## IV

Diese Vereinbarung kann jederzeit auf diplomatischem Wege gekündigt werden. Sie tritt sechs Monate nach ihrer Kündigung ausser Kraft.

## V

Mit dem Inkrafttreten dieser Vereinbarung tritt die Nummer 1 der Abschnitte I. und II. der Vereinbarung vom 29. November 1962/ 1. März 1963 <sup>1)</sup> über die Zusammenlegung der deutschen und der niederländischen Grenzabfertigung im Strassenverkehr ausser Kraft.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland geht davon aus, dass die vorstehende Vereinbarung nach Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 durch diese Verbalnote sowie die Antwortnote der Königlich Niederländischen Botschaft bestätigt wird und dass die Vereinbarung am 28. November 1974 in Kraft tritt.

Das Auswärtige Amt benutzt auch diesen Anlass, die Königlich Niederländische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 28. November 1974.

*An die  
Königlich Niederländische Botschaft*

---

---

<sup>1)</sup> De tekst van deze overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1963, 92, blz. 2 t/m 6.

## Nr. LXXII

No. 13.107

**Nota-verbaal**

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden heeft de eer aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland de ontvangst te bevestigen van zijn verbaalnota no. 510-511.13 NLD d.d. 28 november 1974 waarvan de inhoud in de Nederlandse taal als volgt luidt.

„Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden, onder verwijzing naar artikel 1, lid 5 van de overeenkomst van 30 mei 1958 tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Duits-Nederlandse grens, mede te delen, dat de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland kennis heeft genomen van de brief van de Bondsminister van Financiën van 11 september 1974, III B 8 - Z 1108 (Nie) - 62/74 en van de brief van de Nederlandse Minister van Financiën van 22 oktober 1974 - B74/20876 - waarbij overeenkomstig artikel 1, lid 4, sub a van de overeenkomst de volgende regeling wordt getroffen.

**I**

Aan de grensovergang Kohlscheid-Bleyerheide aan de straat van Herzogenrath, gemeente Kohlscheid, richting Kerkrade, gemeente Bleyerheide worden de Duitse en Nederlandse grenscontrole op respectievelijk Duits en Nederlands gebied samengevoegd.

**II**

De zones in de zin van artikel 3 van de overeenkomst omvatten

1. de voor de uitvoering van de grenscontrole benodigde dienstvertrekken en installaties hieronder begrepen de opritten
2. een gedeelte van de Roermonderstraat en de Nieuwstraat vanaf de gemeenschappelijke grens tot op een afstand
  - a) van 55 meter gemeten in de richting Herzogenrath gemeente Kohlscheid en
  - b) van 41 meter gemeten in de richting Kerkrade gemeente Bleyerheide

telkens vanaf het snijpunt van de gemeenschappelijke grens met de middellijn van de weg.

## III

De regeling wordt overeenkomstig artikel 1, lid 5 van de overeenkomst bevestigd en in werking gesteld. Het tijdstip van het in werking treden wordt in de diplomatieke nota's vastgelegd.

## IV

Deze regeling kan te allen tijde langs diplomatieke weg worden opgezegd. Zij treedt zes maanden na opzegging buiten werking.

## V

Met het van kracht worden van deze overeenkomst wordt no. 1 van paragraaf I en II van de overeenkomst van 29 november 1962/1 maart 1963 <sup>1)</sup> over de samenvoeging van de Duitse en Nederlandse grenscontrole op het verkeer op de weg buiten werking gesteld.

De regering van de Bondsrepubliek Duitsland gaat ervan uit dat bovenstaande regeling overeenkomstig artikel 1, lid 5, van de overeenkomst van 30 mei 1958 wordt bevestigd door deze nota-verbaal en de antwoordnota van de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden en dat deze regeling op 28 november 1974 in werking treedt".

De Ambassade heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken mede te delen, dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden ermede instemt, dat de verbaalnota van het Ministerie en deze antwoordnota de in artikel 1, lid 5, van de overeenkomst bedoelde bevestiging vormen van de hierboven aangehaalde briefwisseling tussen de Bondsminister van Financiën <sup>2)</sup> en dat deze regeling op 28 november 1974 in werking treedt.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland haar bijzondere hoogachting te betuigen.

Bonn, 28 november 1974.

*Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken  
van de Bondsrepubliek Duitsland*

*Bonn*

---

<sup>1)</sup> Zie noot op blz. 3.

<sup>2)</sup> Kennelijk is hier weggevallen: „en de Nederlandse Minister van Financiën”.

---

Uitgegeven de *dertigste* januari 1975.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
M. VAN DER STOEL.